

觀察眉毛可分析上課是否認真

應科院首席執行官：將技術應用到現實生活

香港應用科技研究院創立的目標是什麼？應科院採取了哪些舉措來通過應用科學提高香港科技產業的競爭力？面對如今的局勢，香港的科技產業將面臨何種挑戰？本期節目我們邀請到了應科院首席執行官葉成輝博士來談談他對香港應用科技發展的看法，以及各行業如何通過應用科技來抓住大灣區的新興機遇，推動建立科創生態系統，將香港建設成為一個國際創科中心。

主持：Welcome to EyE on U. We are in the middle of a new path of industrial revolution. This fourth industrial revolution or industry 4.0 is the next step in applied technology. It is the digital transformation and practical applications of our current scientific knowledge. It aims to apply science to address real world issues.

歡迎來到《容來熙往》。我們正處在工業革命的新道路上，第四次工業革命又稱工業4.0，是應用科技發展的下一步，也是我們當前科學知識的數字化轉型和實際應用，其目標是應用科學來解決現實世界的問題。

This approach of science is majorly used in sectors like technology, business, medicine, education, etc, to identify methods that might produce positive outcomes, answer technological difficulties, or drive innovation. For instance, in the technology sector, applied science could be used to research how cyber security can be improved and prevent online fraud. Whereas in the business sector, applied science could be used to add automation, smart technology and the Internet of Things, to manufacturing equipment resulting in smart machines, that can collaborate self-diagnose problems and fix themselves.

這種科學方法主要用於技術、商業、醫藥、教育等領域，以找出能產生積極成果去解決技術難題，或是驅動創新的生產方式，例如在技術領域，應用科學可以被用來研究如何改善網絡安全和防止網絡詐騙。而在商業領域，應用科學可以將自動化技術、智能技術和物聯網技術應用到製造設備上，研製出智能生產機器，使它們可以自行合作生產、自我診斷問題並自我修復。

The Hong Kong Applied Science and Technology Research Institute (ASTRI) was founded in the year 2000, and is one of the major pillars for HK

innovative and technology ecosystem. It has been empowering many tech companies, startups, large enterprises and SMEs on applying technologies to solve problems from fintech to metaverse, from cyber security to IC (integrated circuit).

香港應用科技研究院創立於2000年，是香港創新和科技生態系統的主要支柱之一。它一直在為許多科技公司、初創企業、大型企業和中小企業賦能，以解決從金融技術到元宇宙、從網絡安全到集成電路等領域的問題。

In addition, the ASTRI has built a rich portfolio of intellectual properties, and nurtured many talented researchers for various industries and sectors. In short, as the largest government-funded applied R&D institute in HK, the ASTRI possessed a strong track record of commercializing innovative technological solutions.

此外，香港應用科技研究院還建立了豐富的知識產權庫為各行業和部門培養了許多優秀的研究人員。簡而言之，作為香港最大的政府資助的應用研發機構，香港應用科技研究院在創新技術解決方案的商業化方面擁有很強的資歷。

Today, we are grateful to invite Dr. Denis Yip, the CEO of ASTRI, to talk about his vision on applied science in HK, and how HK's tech industry can seize the emerging opportunity in the Greater Bay Area by applying science and technologies.

今天我們很榮幸邀請到應科院的首席執行官葉成輝博士來談談他對香港應用科技發展的看法，以及香港的技術行業如何通過應用科學和技術來抓住大灣區的新興機遇。

As we know, Hong Kong Applied Science and Technology Research Institute (ASTRI) was founded in the year 2000, and it is one of the major pillars for HK innovation and technology ecosystem.



◆ 葉成輝指香港應用科技研究院的使命就是有關於「應用」這個詞。

視頻截圖



掃碼睇片

So can you tell us what the aim of the institute is?

眾所周知，香港應用科技研究院（ASTRI）成立於2000年，是香港創新和技術生態系統的主要支柱之一，那麼你能告訴我們該研究所的目標是什麼嗎？

嘉賓：It was set up 22 years ago by then CE Tung Chee-hwa. And basically, the mission is the word "apply", so applied science and technology research institute is one of the institutes that want the technology not just on the upstream research, but actually from upstream to midstream and then apply the technology, so that the whole city and also impact the globe, including GBA and the Belt and Road Initiative to really get the technology growing.

它是22年前由當時的行政長官董建華成立的。基本上，它的使命就是有關於「應用」這個詞，所以香港應用科技研究院是一個希望技術不只是在上游研究的機構之一，而是從上游到中游，然後應用這些技術（到現實生活），從而影響到整個城市和全球，當然也包括大灣區和「一帶一路」沿線國家，使技術真正得到應用和發展。

The notion of applied science and technology seems very abstract to many people, many people do not know what that is, actually, it probably would be easier to illustrate a few examples. We ac-

tually have algorithm, but when I talk about algorithms, a lot of people don't know what that is. For example, we have sensing technologies, and optics technology to really look at how the eyebrows work. We have a very interesting technology that when you do zoom classes, you can actually manage to look at how many students are looking at their phone.

應用科學和技術的概念對許多人來說似乎是非常抽象的，許多人不知道那是什麼，其實舉幾個例子來說明可能會更容易一些。我們其實是有算法法則的，但是當我談到算法的時候，很多人都不知道那是什麼。

舉個例子，我們有傳感技術和光學技術來觀察眉毛（是如何傳達情緒的），還有一個非常有趣的技術，就是當你參加線上課程時，可以看到有多少學生在看他們的手機

We have this working with different international schools right now, and using the eyebrow to seize and basically the management of the different optics. We know that this guy actually did not attend class attentively. The score is low and gives them a warning from the teachers.

我們現在正與不同的國際學校合作，利用眉毛來捕捉和監控不同的光學元件，讓我們知道這個人實際上沒有認真地聽課，當（光學元件反饋的）分數很低，他們就會收到老師的警告。

◆ 點新聞英文節目《EyE on U 容來熙往》，由立法會議員容海恩及梁熙主持，邀請香港社會各界包括政界、商界及專業人士，分享及討論社會熱話。

粉團捏成豬雞魚 替代肉食祭祖宗

文自由戲

逢星期四見報

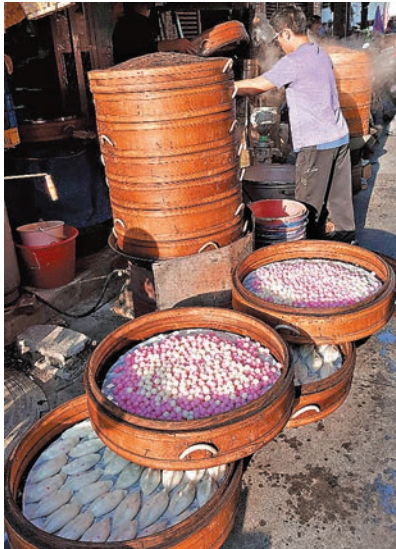
最近，一個同鄉朋友問我，有沒有聽過番薯粉製的冬至食品「雞母狗仔」？說實在，雖然同為閩南人，但我只是聽過而沒有吃過，因為這不是我們南安習俗。

閩南有一首童謠叫《冬至搓圓》，裏面唱到：「咱厝人，冬至時，碾米絞搓搓紅丸。搓糖粿，無稀奇，捏猪捏狗捏金魚。做雞仔，雞袂啼……」這是閩南語，譯成白話，就是：「我們家鄉的人，冬至時，會碾碎米粒做紅丸子。搓成圓形的糖粿並不稀奇，所以要捏成豬、狗、金魚的形狀。假如要捏成雞形，就要栩栩如生，像會啼叫一樣。」

這首童謠說的就是前文提及的「冬至搓雞母狗仔」的習俗。從童謠內文看，這冬至習俗不只是搓雞和狗，搓成豬和魚也是可以，而這種「雞母狗仔」的原料應該是米粉。

那為什麼朋友會說他家裏是用番薯粉呢？我想，首先，番薯粉是我們閩南的「國民美食」，無論大小菜餚，多少也會用上番薯粉。其次，相對稻米，番薯相對便宜，是普羅大眾都吃得起的食物。在以往物資匱乏的年代，以番薯粉代米粉是很合理的。

說到以含澱粉質的植物製作粿仔，我會想到南宋人林洪《山家清供》記載的「豆黃簽」。那是一種用豆子製成的南宋泉州美食，林洪記述了它的



◆ 捏「雞母狗仔」是閩南人獨特的習俗之一。

製作方法：首先，要製作「豆粉」。做法很簡單，先把豆子碾磨成粉，然後曬乾。無他，在沒有冷凍設備的年代，碾成「豆粉」是最佳的保存方法。到了要吃的時候，把豆粉搓成細條狀。然後與青芥、菜心一同放湯煮熟。我們閩南人習慣把細條狀的稱作「簽」，所以林洪稱之為「豆黃簽」。

其實，除了用豆、米粉、番薯粉做粿仔外，在我小時候，媽媽還會做「麵粉粿仔」，不過我們沒有捏成什麼形狀，只是隨意捏成一坨，就放湯吃。而且，也沒有時令講究，幾乎一年四季都可以吃到。或者，因為小時候常吃「麵粉粿仔」，所以長大後我特別喜歡吃「厚皮水餃」和「刀削麵」，那一口厚重的麵粉味道與質度，一直是我靈魂深處的記憶。

另外，我記得泉州還有用魚肉製成的「魚簽」，大概跟現在的魚丸差不多，不過是形狀不同。

說回「雞母狗仔」，閩南人要把澱粉搓成動物形狀的原因，我想大概有兩個：第一，這是其中一種祭祀祖先的「供品」。以往物資匱乏，殺豬宰雞其實是一種頗富有的行為，但作為孝子賢孫的閩人，總不能讓天上的祖宗擔心，所以就用澱粉搓製六畜，請祖先享用「肉食替代品」。情況就像南宋用陶瓷製禮器，代替在戰亂流失的青銅器一般。

第二，那是一種農家樂趣。豬牛羊等動物都是農民日常可見的動物，所以就按牠們的外形搓捏粉團。這既可以增添樂趣，同時看着這滿滿一桌的「六畜」，那種「富貴」的錯覺也不期而至！

諧音字詞能會意 網絡潮語新含義

普通話教與學

隔星期四見報

語言不是固定的，而是不斷流動的，它無時無刻都在發生變化。特別是現今這個網絡時代，語言和詞彙的變化尤為顯著，當中產生了不少新詞，且被網民廣泛使用，我們稱之為「網絡流行語」。如果你不經常上網，只是偶爾瀏覽各大社交平台的話，很可能會曲解某些詞語的真正意思。而這些網絡流行語是怎樣產生的呢？我嘗試總結一下。

一、舊詞新用

所謂「舊詞新用」，即是選取現有的詞語並賦予新的定義。如「天花板」一詞，原先是指一座建築物室內頂部表面的地方。不過現今卻產生另外一層含義，指到頂了，程度非常高，難以被超越。舉個例子，「張學友的歌唱技術真是華語樂壇的天花板」或「這部電影可說是科幻片中的天花板」。

二、諧音詞彙

顧名思義，選同音或近音的字，用他字來代替本字，從而產生不同的意義。如「鴨梨很大」，乍看之下，不就是指這個梨子很大嗎？但如果你聯繫上下文，會發現其實是指「壓力很大」。因為在普通話中，「鴨梨」和「壓力」只是第二個字的聲調不同，故取其諧音。因此，不管日常對話中，還是使用拼音輸入法打字，都容易說錯或打錯，久而久之，「鴨梨」便有了壓力之意。同

為諧音的常用詞語有「筆芯（比心）」「神馬（什麼）」等。

三、反諷意味

「您可真是臥龍鳳雛啊！」中的「臥龍鳳雛」，原本出自中國四大名著之一的《三國演義》中，「臥龍、鳳雛，得一，可安天下」，本意是讚揚軍事奇才諸葛亮（臥龍）和龐統（鳳雛）的過人才智。不過在現今的網絡流行語中，臥龍鳳雛卻成了調侃的意思，說的是反話，明褒暗貶對方的能力太弱了，實在太笨了。如果你不清楚真正含義的話，被人調侃而不自知，還在暗自得意呢！

四、拼音縮寫

「YYDS」，這幾個英文字母不時會出現在網絡上，看起來並不像英文單詞的縮寫，究竟是什麼意思呢？如果你熟悉漢語拼音，所謂的「YYDS」，其實就是「永遠的神」漢語拼音首字母的縮寫，意思是讚揚某人或者某物非常厲害，如同神一般的存在，無可比擬。在日常生活中，我們可以這樣使用，如香港的擊劍運動員張家朗真是「YYDS」；這家店的燒鵝真是「YYDS」。

雖然這些網絡流行語新奇有趣，但終究不符合現代漢語的語法規範。若要學好普通話，還須從正規的渠道學習。閒暇時，不妨多看普通話節目，例如《新聞聯播》《舌尖上的中國》等。不僅可以鍛煉自己普通話的聆聽能力，也可以學習節目嘉賓的說話方式。時間一長，你的普通話自然就「YYDS」啦。

◆ 鄧景賢（香港普通話研習社創辦於1976年，是香港地區首個專注推廣普通話的民間團體，並致力提供各類型的普通話課程。）

